

## Umowa o współpracy między Krakowem i Wiedniem

### Preambula

Stołeczne Królewskie Miasto Kraków, reprezentowane przez Prezydenta Miasta prof. Jacka Majchrowskiego i Miasto Wiedeń, reprezentowane przez Burmistrza dra Michaela Häupla uzgadniają, bazując na istniejącej już, ścisłej i przyjaznej współpracy oraz na umowie zawartej 8 lipca 2013, że potwierdzają wolę współpracy i jej rozbudowy dla dalszego rozwoju obu Metropolii.

### Artykuł 1 Przedmiot

Główne dziedziny współpracy:

1. System transportu miejskiego
2. Miejskie usługi publiczne
3. Architektura i kształtowanie przestrzeni miejskiej
4. Odnowa i rewitalizacja obszarów miejskich
5. Ochrona środowiska
6. Ochrona zdrowia i sprawy społeczne
7. Edukacja, nauka i badania naukowe
8. Innowacje i technologie
9. Kultura i przemysły kreatywne
10. Sport
11. Budownictwo komunalne

### Artykuł 2 Realizacja

Realizacja niniejszej umowy powinna się odbywać przede wszystkim przy udziale ekspertów odpowiednich wydziałów obu Miast oraz bliskich Miastu instytucji i przedsiębiorstw. W razie potrzeby mogą być również włączeni zewnętrzni eksperci, instytucje czy przedsiębiorstwa.

Wzajemne odwiedziny powinny w miarę możliwości być w porę zapowiadane aby umożliwić merytoryczne i organizacyjne przygotowanie spotkań. Koszty podróży, pobytu i tłumaczeń będą ponoszone przez miasto wysyłające delegację.

Realizacja wszystkich przedsięwzięć będzie uwzględniać możliwości organizacyjne i dostępne środki finansowe.

### **Artykuł 3 Koordynacja**

Koordynacja współpracy w wyżej wymienionych dziedzinach będzie realizowana przez:

**Za Miasto Kraków:**

Tadeusz Trzmiel, Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa

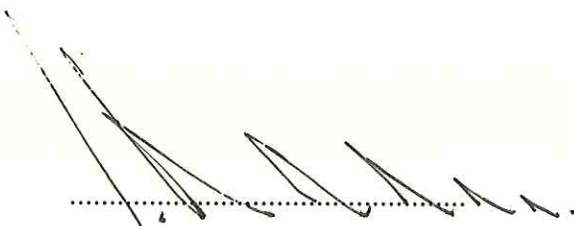
**Za Miasto Wiedeń:**

Mag.<sup>a</sup> Alena Sirka-Bred, Kierownik Grupy ds. Europejskich i Międzynarodowych, pion Dyrektora Magistratu, Dyrekcja Magistratu Miasta Wiednia

### **Artykuł 4 Postanowienia końcowe**

Niniejsza umowa zostaje zawarta na okres czterech lat i wchodzi w życie z dniem jej podpisania. Zostaje ona sporządzona w dwóch egzemplarzach, każdy w języku polskim niemieckim, przy czym obydwie teksty posiadają jednakową moc prawną.

Kraków, 4 kwietnia 2017



prof. Jacek Majchrowski  
Prezydent Miasta Krakowa



dr. Michael Häupl  
Burmistrz Miasta Wiednia